



DH@Madrid Summer School 2016

Tecnologías de mercado específicas para poesía: TEI-XML

Helena Bermúdez Sabel

helena.bermudez@usc.es



European
Research
Council

Madrid, 27 junio al 1 de julio de 2016



TEI: adaptación

- Modelado: schema XML
 - Definición del vocabulario
 - Aplicación formal de restricciones
- TEI ODD: *One Document Does it All*
 - Ejemplos

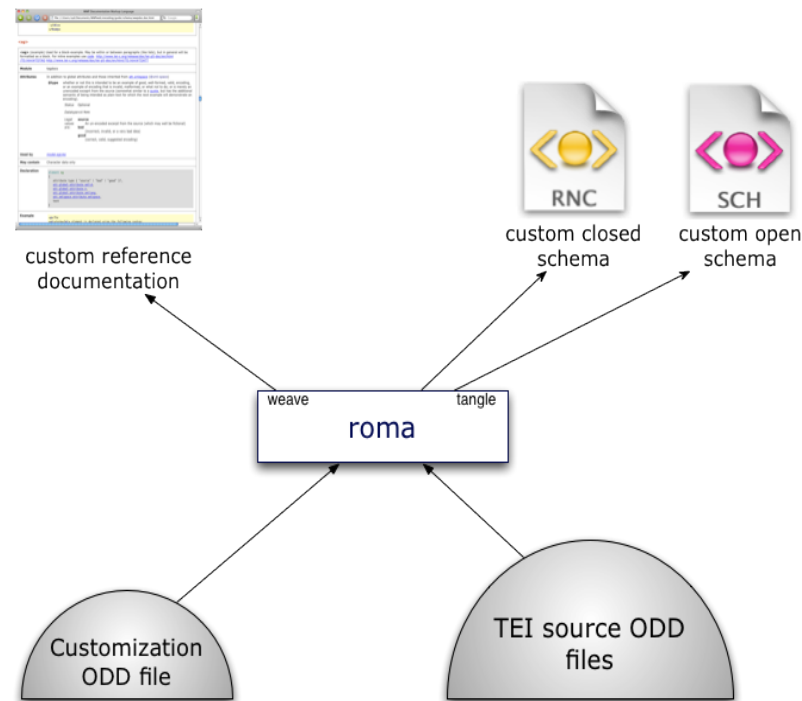
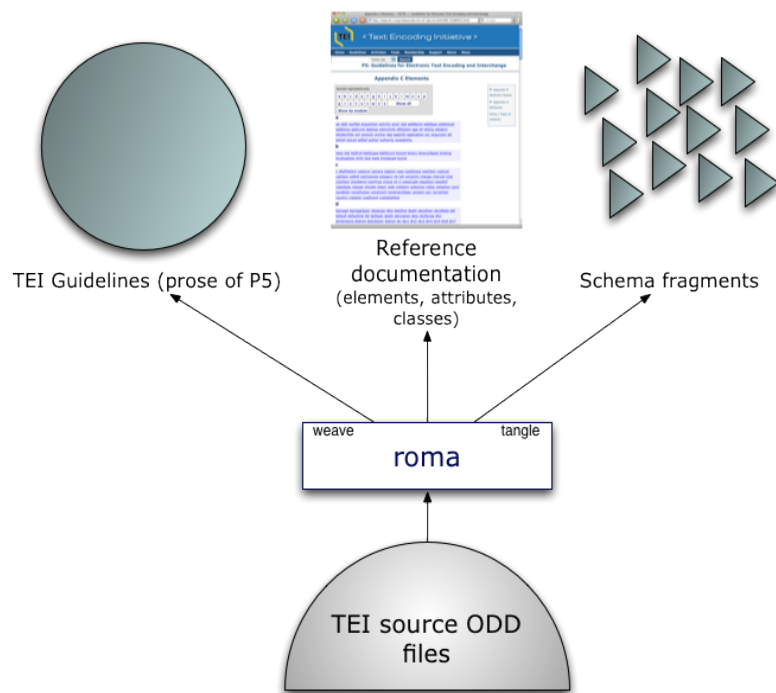


TEI: adaptación

- Seleccionar módulos
- Borrar elementos innecesarios
- Aumentar nuevos elementos o atributos
- Cambiar el nombre de un elemento o atributo
- Restringir el valor de un atributo
- Restringir la estructura
- Manipular agrupamientos funcionales de elementos
- Crear una versión internacionalizada de TEI



TEI: adaptación



© 2012 Syd Bauman, Julia Flanders, and the Women Writers Project This TEI-encoded XML file is available under the terms of the Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 (Unported) license.



TEI: adaptación

- **Roma**, interfaz web
- Hojas de transformación incluidas en **<oxygen/>**
- **OxGarage**, multi-transformador desarrollado por la University of Oxford
- **roma**: herramienta en línea de comandos



Otros módulos

- “Personografías” y referencias geográficas
- Descripción de manuscritos
- Aparato crítico



Identificadores y referencias

- El atributo @xml:id
- Referencias cruzadas (+ info)



Personografía

```
<person xml:id="JVqzTal">
  <persName>Johan Vasquiz de Talaveira</persName>
  <nationality cert="medium" key="cas">Castellana</nationality>
  <birth>
    <location cert="low">
      <placeName>Talavera de la Reina</placeName>
      <geo>39.966667 -4.833333</geo>
    </location>
  </birth>
  <socecStatus key="kn">Caballero</socecStatus>
  <occupation key="tr">Trovador</occupation>
  <floruit from="1260" to="1295" period="3">
    <location from="1260" to="1283" corresp="#afonsX"/>
    <location from="1284" to="1295" corresp="#sanchoIV"/>
  </floruit>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#A242B430V42"/>
    <bibl corresp="#A243B431V43"/>
    <bibl corresp="#A244B432V44"/>
    <bibl corresp="#A245B433V45"/>
  </listBibl>
</person>
```



Personografía

```
<person xml:id="JVqzTal">
  <persName>Johan Vasquiz de Talaveira</persName>
  <nationality cert="medium" key="cas">Castellana</nationality>
  <birth>
    <location cert="low">
      <placeName>Talavera de la Reina</placeName>
      <geo>39.966667 -4.833333</geo>
    </location>
  </birth>
  <socecStatus key="kn">Caballero</socecStatus>
  <occupation key="tr">Trovador</occupation>
  <floruit from="1260" to="1295" period="3">
    <location from="1260" to="1283" corresp="#afonsX"/>
    <location from="1284" to="1295" corresp="#sanchoIV"/>
  </floruit>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#A242B430V42"/>
    <bibl corresp="#A243B431V43"/>
    <bibl corresp="#A244B432V44"/>
    <bibl corresp="#A245B433V45"/>
  </listBibl>
</person>
```



Personografía

```
<person xml:id="JVqzTal">
  <persName>Johan V. T. ...
  <nationality ce>
  <birth>
    <location c>
      <placeNa>
      <geo>39
    </location>
  </birth>
  <socecStatus ke>
  <occupation key>
  <floruit from="
    <location f>
    <location f>
  </floruit>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#A242B430V42" />
    <bibl corresp="#A243B431V43" />
    <bibl corresp="#A244B432V44" />
    <bibl corresp="#A245B433V45" />
  </listBibl>
</person>
```

```
<div type="poem" xml:id="A242B430V42">
  <head>
    <title>
      <app>
        <rdg wit="#A" hand="#α"><idno>A242</idno>
          <locus from="66r" to="66r"/></rdg>
        <rdg wit="#B" hand="#d"><idno>B430</idno>
          <locus from="94v" to="95r"/></rdg>
        <rdg wit="#V" hand="#v"><idno>V42</idno>
          <locus from="10'r" to="10'r"/></rdg>
      </app>
    </title>
    <name role="author" ref="#JVqzTal"/>
  </head>
```



Personografía

```
<person xml:id="JVqzTa1">
  <persName>Johan
  <nationality ce
  <birth>
    <location c
      <placeNa
      <geo>39
    </location>
  </birth>
  <socecStatus ke
  <occupation key
  <floruit from="
    <location f
    <location f
  </floruit>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#A242B430V42"/>
    <bibl corresp="#A243B431V43"/>
    <bibl corresp="#A244B432V44"/>
    <bibl corresp="#A245B433V45"/>
  </listBibl>
</person>
```

```
<div type="poem" xml:id="A242B430V42">
  <head>
    <title>
      <app>
        <rdg wit="#A" hand="#α"><idno>A242</idno>
          <locus from="66r" to="66r"/></rdg>
        <rdg wit="#B" hand="#d"><idno>B430</idno>
          <locus from="94v" to="95r"/></rdg>
        <rdg wit="#V" hand="#v"><idno>V42</idno>
          <locus from="10'r" to="10'r"/></rdg>
      </app>
    </title>
    <name role="author" ref="#JVqzTa1"/>
  </head>
```



Personografía

```
<person xml:id="JVqzTal">
  <persName>Johan Vasquiz de Talaveira</persName>
  <nationality cert="medium" key="cas">Castellana</nationality>
  <birth>
    <location cert="low">
      <placeName>Talavera de la Reina</placeName>
      <geo>39.966667 -4.833333</geo>
    </location>
  </birth>
  <socecStatus key="kn">Caballero</socecStatus>
  <occupation key="tr">Trovador</occupation>
  <floruit from="1260" to="1295" period="3">
    <location from="1260" to="1283" corresp="#afonsX"/>
    <location from="1284" to="1295" corresp="#sanchoIV"/>
  </floruit>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#A242B430V42"/>
    <bibl corresp="#A243B431V43"/>
    <bibl corresp="#A244B432V44"/>
    <bibl corresp="#A245B433V45"/>
  </listBibl>
</person>
```



Personografía

```
<person xml:id="JVqzTal">
  <persName>Johan Vasquiz de Talaveira</persName>
  <nationality cert="medium" key="cas">Castellana</nationality>
  <birth>
    <location cert="low">
      <placeName>Talavera de la Reina</placeName>
      <geo>39.966667 -4.833333</geo>
    </location>
  </birth>
  <socecStatus key="kn">Caballero</socecStatus>
  <occupation key="tr">Trovador</occupation>
  <floruit from="1260" to="1295" period="3">
    <location from="1260" to="1283" corresp="#afonsX" />
    <location from="1284" to="1295" corresp="#sanchoIV" />
  </floruit>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#A242B430V42" />
    <bibl corresp="#A243B431V43" />
    <bibl corresp="#A244B432V44" />
    <bibl corresp="#A245B433V45" />
  </listBibl>
</person>
```



Personografía

```
<placeList>
  <place xml:id="afonsX" type="real">
    <location>
      <placeName type="abb">Alfonso X</placeName>
      <placeName type="comp">Corte de Alfonso X de Castilla</placeName>
      <geo>37.377222 -5.986944</geo>
    </location>
  </place>
  <place xml:id="sanchoIV" type="real">
    <location>
      <placeName type="abb">Sancho IV</placeName>
      <placeName type="comp">Corte de Sancho IV de Castilla</placeName>
      <geo>39.856667 -4.024444</geo>
    </location>
  </place>
</placeList>
```



Personografía

```
<person xml:id="Urganda">
  <persName>Urganda</persName>
  <persName>Urganda la desconocida</persName>
  <persName>Urganda the unknown</persName>
  <note resp="st">Urganda is the good sorceress who helps Amadis in the style of the
    Lady of the Lake. Her magic gives her the ability to know the future, to change
    her appearance, and to bewitch others. In one instance one of her spells nearly
    causes a woman to drown herself because it made the victim feel as though she
    were on fire. The Urganda of Book I resembles typical fairy characters: she is
    vindictive, she entraps a human lover, and she protects her favorite people and
    punishes others with magic. From Book II onward Urganda becomes an increasingly
    benevolent source of deus ex machina and performs only good deeds, primarily
    deeds of prophecy. She tends to send her predictions by letter.</note>
</person>
<person xml:id="Arcalaus">
  <persName>Arcalaus</persName>
  <persName>Arcalaus the Enchanter</persName>
  <persName>Arcaláus</persName>
  <persName>Arcaláus el encantador</persName>
  <note resp="#st"> Arcalaus the enchanter is Amadis's nemesis and an enemy of
    Lisuarte. He imprisons Amadis by enchantment in Book I and tries to convince
    Lisuarte's court that he has killed the young knight in battle. Later he
    attempts to abduct Oriana to marry her to his son. He imprisons Amadis and
    Gandalin again in Book III. Urganda urges them to save his life.</note>
</person>
```



Descripción fuentes

- Descripción codicológica
- Descripción facsímiles
- Transcripción de fuentes primarias
 - Omisiones
 - Adiciones
 - Cancelaciones
 - Otros problemas de transmisión



Aparato crítico

- Información de los testimonios
- Texto base y lecciones
- Referenciar el aparato y la edición
- Codificando la variación
 - Método de segmentación en paralelo



Ejercicio 3

- Descarga y guarda el schema para este ejercicio
- Abre <oXygen/>
- **File** > **New**
- En el diálogo emergente, filtra los resultados escribiendo “**TEI**”
- Selecciona **TEI P5** > **All**



Ejercicio 3

- Haz click en **Document** > **Schema** > **Associate Schema**
- En el diálogo emergente, asocia el *schema* que has descargado dentro de la opción **URL**
- Descarga el texto simple con las transcripciones



Ejercicio 3

- Usa el método de **segmentación en paralelo** para codificar simultáneamente ambas versiones
- Observa con atención el facsímil del borrador para poder incluir las adiciones y cancelaciones correctamente

